



One of the First in Asia to Achieve Accreditation from AACSB—IAME

The University's Faculty of Business Administration has achieved accreditation from AACSB-The International Association for Management Education (IAME). This was announced on 18th April 1999 at the Association's annual meeting held in Atlanta, Georgia, USA.

Established in 1916, AACSB (American Assembly of Collegiate Schools of Business) has been the premier accrediting agency for degree programmes in business administration and accounting. Its founding members include leading business schools in the world such as Harvard and Wharton. Traditionally, AACSB served mainly business schools in the USA and Canada. About seven to ten years ago, there were suggestions from AACSB that CUHK might want to go through the accreditation process to become an accredited member. However, it was deemed inappropriate for the University to do so because AACSB, while widely regarded as a premier accrediting agency, was then a North American

organization primarily for North American business schools.

More recently, AACSB decided to broaden its scope and changed its name to AACSB-IAME. They began to invite business schools outside of North America to become accredited members. CUHK was the first institution in Asia to receive an invitation from AACSB-IAME in September 1997 to become one of the pilot schools in Asia to go through the accreditation process. CUHK accepted the invitation, followed the prescribed procedure to submit the self-evaluation reports in September 1998, underwent an on-site peer review in January 1999, and successfully became accredited in April.

The mission of the Faculty of Business Administration at The Chinese University of Hong Kong is to become the leading business school in East Asia and one of the top 30 business schools in the world. After becoming an accredited member of the AACSB-IAME, CUHK will play an even more active role in global management education.

New DNA Blood Test for NPC

Nasopharyngeal cancer (NPC) is one of the five commonest cancers affecting Hong Kong Chinese. However there is no easy and accurate test for the disease at present. Current blood tests suffer from several problems including false-positivity.

A joint research by the University's Departments of Chemical Pathology, Anatomical and Cellular Pathology, and Clinical Oncology has found a promising new blood test for NPC. The finding was reported in the current issue of *Cancer Research*.

The new test uses state-of-the-art molecular technology to detect in the blood of patients the

DNA of the Epstein-Barr virus which is closely linked to the cancer. It is found that the DNA is detectable in the plasma of 96 per cent of NPC patients and that the technology is highly sensitive to the severity of the disease. It has implications for clinical management and can be used to assess the results of radiation therapy on NPC.

The new test is currently undergoing further evaluation. It is hoped that it can be introduced into routine clinical use soon. The researchers are also investigating the possibility of applying tests based on this technology to other cancers commonly found in the territory such as liver cancer.

Annual Conference for Chinese Medical Educationists

Over 130 medical educationists from 60 organizations in mainland China, Taiwan, and Hong Kong attended the Third Medical Education Conference for China Mainland, Taiwan, and the Hong Kong Region held from 7th to 14th March in Taiwan.

The event was organized by Yang-Ming University and Yin Shu-Tien Memorial Hospital, and sponsored by Taiwan's Ministry of Education, Department of Health, the Li-Ching Cultural and Educational Foundation, and God's Help Hospital. The delegation from the CUHK Faculty of Medicine was led by Prof. Joseph C.K. Lee, who is also a founder of the conference.



The conference is an important annual event of the Medical Education Association for China Mainland, Taiwan, and the Hong Kong Region. For the past three years it has provided an excellent avenue for the exchange of information and experience for medical educationists from the three regions, and laid a sound foundation for the reform of their medical curricula. The first conference was organized by Beijing Medical University in the Three Gorges in 1996, and the second, by The Chinese University in Hong Kong the following year.

Six More 'Excellent' Research Projects

Six research projects funded by earmarked grants and completed by CUHK faculty members were rated 'excellent' by the Research Grants Council in the most recent evaluation exercise. That brings the total number of excellent CUHK projects to 28 ever since the RGC started assessing the quality of research projects they support in 1994.

□ **Intra-epithelial Neoplastic Changes in the Human Nasopharynx** (HK\$620,000)

Investigators: Prof. Joseph C.K. Lee, Prof. Dolly Huang, Dr. J. Lloyd McGuire*, Prof. Michael W.M. Suen, Dr. Henry G.S. Murray*, and Prof. Charles Andrew van Hasselt

□ **The Development of Grammatical Competence in Cantonese-speaking Children** (HK\$700,000)

Investigator: Dr. Thomas H.T. Lee*

□ **Hybrid Connectionist Expert Systems for Spatial Inference and Analysis — An Integration of Neural Networks and Expert Systems Technologies** (HK\$600,000)

Investigator: Prof. Leung Yee

□ **An Object-oriented Knowledge-based Image Analysis System for Environmental Monitoring Using Remote Sensing and Geographic Information Systems** (HK\$800,000)

Investigators: Profs. Fung Tung, Leung Yee, and Leung Kwok-sak

□ **Identification of Chinese Medicinal Herbs by Combined Molecular and Chemical Approaches** (HK\$766,000)

Investigators: Profs. Shaw Pang-chui and Paul B.H. But

□ **3, 4-Bis (trimethylsilyl) - and 3, 4-Bis (trialkylstannyl) -furans, pyrroles and thiophenes: Versatile Building Blocks of 3, 4-disubstituted five-membered heterocycles** (HK\$619,000)

Investigator: Prof. Henry N.C. Wong

* No longer a CUHK employee

Inauguration of CUHK-Peking Joint Units



In collaboration with Peking University, the University has recently set up a Joint Centre for Intelligence Engineering and a Joint Laboratory for Plant Molecular Biology and Biotechnology.

The centre and the laboratory will become a base for scientific and technological collaboration, academic exchange, and the nurturing of expertise for both universities.

The centre is involved in education and training, research and technological development, as well as the provision of information-related services to the public. One of its primary goals is to bring research on artificial intelligence and information technology on the mainland to world-class level.

The purpose of setting up the laboratory is to enhance research on plant genetic engineering and its application in agriculture, medicine, and environment in mainland China, and strengthen collaboration with important scientists and research units worldwide.

The centre and the laboratory were officially inaugurated on 24th March at the University. Present at the ceremony were Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University, Prof. Chi Huiheng, executive vice-president of Peking University, and Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor of the University.

Funding Support for CUHK Health Projects

The following health-related projects conducted by staff of the University have attracted funding support from different quarters:

- ❑ **Prevention of Osteoporotic Fractures Among the 'High Risk' Groups of Postmenopausal Women** (HK\$993,300)
Sponsor: Health Care and Promotion Fund Committee
Investigators: Prof. P.C. Leung, Prof. L. Qin, Ms. S.K. Au
- ❑ **A Major Community-based Clinical Trial on the Effects of Calcium Supplementation in Hong Kong Chinese Children** (HK\$3,800,000)
Sponsor: New Zealand Dairy Board
Investigators: Profs. Edith Lau, Jack Cheng, T.F. Fok, and Jean Woo
- ❑ **Work-related Factors and Risk of Incident Low Back Pain in Hong Kong Nurses — a Cohort Study** (HK\$825,060)
Sponsor: Health Services Research Council
Investigator: Prof. Edith Lau
- ❑ **Manual Handling and Low Back Pain Among Nursing Home Staff in Hong Kong** (HK\$566,208)
Sponsor: Occupational Safety and Health Research Council
Investigators: Profs. Edith Lau and P.C. Leung
- ❑ **Study on Smoking and Health in Hong Kong Chinese Women** (HK\$805,230)
Sponsor: Hong Kong Council on Smoking and Health
Investigator: Prof. Edith Lau
- ❑ **Development of a Cantonese Basic Speech Perception Test for Hearing-impaired Children and Children with Minimal Language Ability — Establishing Validity and Reliability** (HK\$762,838)
Sponsor: Health Services Research Council
Investigators: Profs. C.A. van Hasselt and Michael C.F. Tong

CUHK Hosts Second Asian Moot Corp

From 23rd to 25th March, 13 leading business schools from Hong Kong, India, Korea, mainland China, the Philippines, Singapore, Taiwan, and Thailand sent their teams to The Chinese University to take part in the second Asian Moot Corp® Entrepreneur Business Plan Competition. The event was sponsored by Motorola Asia Pacific, Katalyst, Gold Peak Industries Holdings Ltd., Pricewaterhouse Coopers, Nasdaq-Amex, and Computer and Technologies Holdings Ltd.

During the competition the teams had to present their business plan to a panel of judges comprising venture capitalists, entrepreneurs, and other entrepreneurial support professions including accountants, bankers, lawyers, and management consultants from multinational companies. The winning plan was one considered to have great probability for success when implemented.

After two days of competition, the Fudan University team won the Motorola Asia Pacific Best Venture Award. The US\$5,000 prize will serve as 'seed' money for their new venture, Beautiful Paper Company Ltd. to produce protection paper for fruits during the stage of growth. The protection paper serves to enhance the quality of the fruit as well as prevent contact with pesticides. The team from Thammasat University, Thailand, won the Katalyst Education Fund Award for Best Innovation. The team's business plan was a venture to produce and sell an innovative sports wheelchair that is lightweight, strong, and has optimal manoeuvrability. The other two finalist teams were from the Indian Institute of Management Bangalore and the Asian Institute of Management, Philippines.

The Chinese University's Weekend MBA team received an Honourable Mention in the Division Competition and will take part in the International Moot Corp®. Their business plan is for 'The Marker Co. Ltd.' which produces a special infrared printing technique to help manufacturers protect their products from counterfeiting and consumers from being cheated.

The Asian Moot Corp® Entrepreneur Business Plan Competition is a positive response to the Chief Executive's call for greater entrepreneurship in Hong Kong and more collaboration between universities and industry to help boost economic growth. It was founded by the MBA Programmes of The Chinese University of Hong Kong in 1998.

Symposium on Asian Cancers

Some 150 delegates from local and international organizations gathered at the Fourth Annual Scientific Symposium of the Hong Kong Cancer Institute held on 13th March to hear about the latest advances in cancer treatment. The meeting focused on four types of cancer that are particularly common in Asia: nasopharyngeal cancer, hepatocellular carcinoma, lung cancer, and oesophageal cancer. New and more effective treatments were described particularly in the field of hepatocellular carcinoma. The Fourth Cheng Suen Man Shook lecture was presented by Prof. Ian Tannock, professor of medical oncology at the Princess Margaret Hospital, Toronto, who spoke on the way of combining different modes of cancer therapy to improve overall results. Other renowned international speakers included Dr. Arlene Forastiere from Johns Hopkins University School of Medicine, Dr. Alan Vernook from the University of California, San Francisco, and Drs. Li De-Rui and Yang Wei-Ping from Shantou University Medical College. With the increasing popularity of this series of symposia, next year's meeting will span two days and be jointly hosted by the Hong Kong Cancer Institute at CUHK, the Hong Kong University of Science and Technology, and the International Academy of Tumour Marker Oncology.



German Sinologist and Poet Visits Chung Chi

Prof. Wolfgang Kubin, professor of sinology and head of the Department of Classical Chinese Studies of the University of Bonn in Germany, gave a public lecture entitled "Only the Chinese Understand China" — Problems of East-West Understanding' at Chung Chi College on 24th March. He also gave a poetry reading entitled 'Images of Macau — A Chinese-European Perspective' jointly with Hong Kong poet Leung Ping-kwan on 29th March. Both functions were part of the Chung Chi College Visiting Scholar Programme 1998-99.



(from left) Mr. Leung Ping-kwan, Prof. Wolfgang Kubin, Prof. Rance Lee, head of Chung Chi College, and Prof. Ulrich Hermann Wannagat of the Department of Modern Languages and Intercultural Studies

Prof. Kubin is well known for his devotion and contribution to Chinese studies in Europe. His expertise covers the history of ideas, and both classical and modern Chinese literature. Many of his works have been published in either English or German, a few of which are related to Chinese poetry. He is currently translating the works of some contemporary Hong Kong writers into German.

Prof. Kubin is well known for his devotion and contribution to Chinese studies in Europe. His expertise covers the history of ideas, and both classical and modern Chinese literature. Many of his works have been published in either English or German, a few of which are related to Chinese poetry. He is currently translating the works of some contemporary Hong Kong writers into German.

Shaw Promotes Multimedia Applications

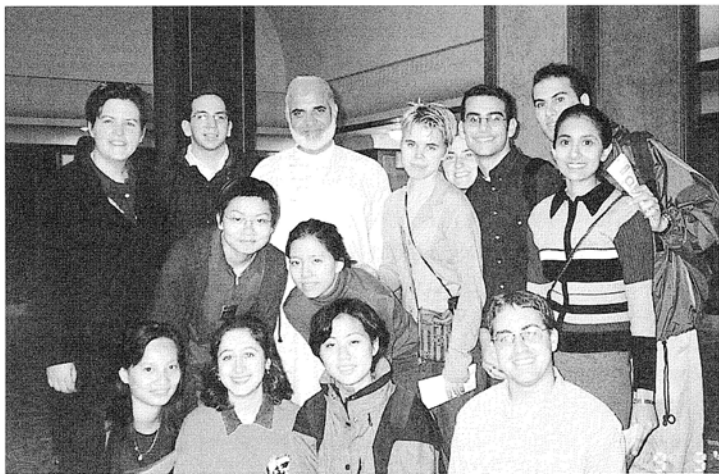
Shaw College held a symposium entitled 'Multimedia Everywhere' for staff and students on 26th March. Mr. Tong Kai-hong, deputy director of the Education Department of the HKSAR and Prof. Tsou Jin-yue of the CUHK Department of Architecture shared with the audiences their experience in applying multimedia technology in education, while Mr. Joh Chu of Centro Digital Pictures Ltd. explained in detail the role of multimedia in the production of the film 'Stormriders'.

The college also began running a seven-session multimedia training course from 30th March. Learners are expected to acquire basic knowledge and hands-on experience in using software.

Shaw is now inviting entries for 'The Best Multimedia Project of the Year Award'. Entrants must be teams and the project should be submitted by the end of August. The activity is held with an aim to encourage multimedia production and staff-student cooperation. Winners will be selected by a panel of judges consisting of external professionals and members of the College's Multimedia Laboratory Management Committee. The committee is formed to look after a newly established multimedia laboratory on the 4th floor of Wen Lan Tang.



New Asia/Yale University Student Exchange

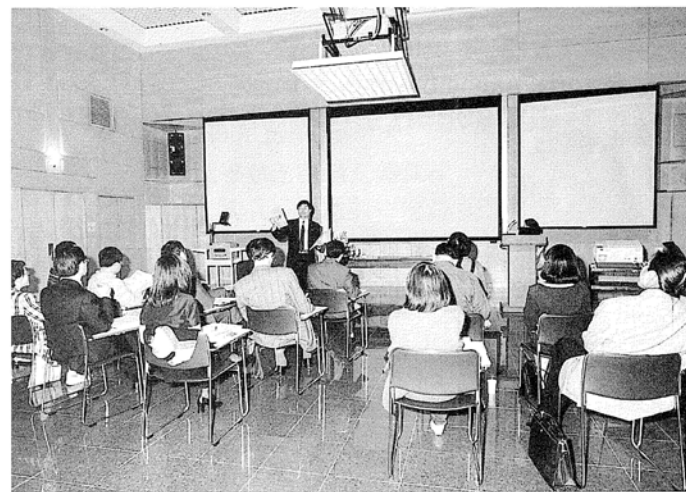


From 7th to 20th March, nine Yale students accompanied by Ms. Jennifer Weyburn of Yale-China Association visited New Asia College for the sixth annual student exchange programme between the two institutions. The theme for this year's exchange was 'Religion'. Four academic talks plus visits to different religious groups were scheduled to introduce the American students to the major religions in Hong Kong. A symposium was held at New Asia Conference Room on 16th March during which the Yale students presented reports on religions in America. Upon completion of the symposium, the Yale group paid a two-day visit to Guangzhou.

TDU Event

Twenty teachers from different departments at the University participated in the teaching cells on 'Computer-mediated Communication for Teaching and Learning in the Chinese Context: Lessons Learnt in the Use of the Web-based Teaching Systems' organized by the Teaching Development Unit on 19th March.

The session was run by Mr. George Jor from the English Language Teaching Unit who shared with the participants two case studies on the use of web-based teaching systems in designing educational experiences via webs and networks.



Drama for Sight

A charity performance of 'A Sentimental Journey' starring veteran actress Chan Po Chu was held at the Academy for Performing Arts to raise funds for the Department of Ophthalmology and Visual Sciences of the University to develop eye care, training, education and research programmes. A cocktail party was held prior to the performance on 7th March, which was attended by Mrs. Shelley Lau (left 4), Director of Home Affairs, as guest-of-honour.

19th-21st April 1999



Vice-Chancellors and Presidents of Prestigious Universities Gather to Discuss Global Tertiary Education Development

Close to 50 vice-chancellors and presidents of universities from different parts of the world are now gathered on CUHK campus to attend The Vice-Chancellors and Presidents Forum on Global Tertiary Education Development.

Officiating at the opening ceremony of this important function on 19th April are the Honourable Tung Chee Hwa, Chief Executive of the HKSAR, and Dr. Yu Wei, Vice-Minister of the Ministry of Education in China. Three special guests have been invited to deliver lectures on the occasion. Prof. Yang Chen-ning, Nobel laureate in physics, will talk about the relation between science, technology, and universities. Mr. Antony Leung, chairman of the Education Commission of the HKSAR, will expound on education reform in Hong Kong in preparation for the new millennium. And Dr. Yu Wei will speak on the building of a lifelong learning system through modern distance education.

Among the audience are vice-chancellors of such prominent universities as Cambridge, Oxford, Peking University, Tsinghua University (Beijing), the University of British Columbia, Queen's University, The University of Sydney, The University of Queensland, and Taiwan University, just to name a few.

The forum will last three days to 21st April. A total of eight forum sessions have been arranged to cover the following topics: Universities and Information Technology, Science Park, Optimum Size of University, Management of University, University Research, International Relationships, Preparing Students, and University Education and Lifelong Education. All panel chairmen, speakers and discussants are the vice-chancellors or presidents of the 40 odd participating universities. They will hold their discussions at the Cho Yiu Conference Hall in the University Administration Building.

The function is the first of its kind hosted by the Association of University Presidents of China (AUPC) and organized by The Chinese University of Hong Kong. Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University, serves as vice-president of the AUPC.

AUPC is a league of well-established research universities in mainland China, Hong Kong, and Taiwan represented by their presidents or vice-chancellors. It was inaugurated on 27th November 1997 at Fudan University in Shanghai. Its 10 founding members are Shanghai Jiao Tong University, Peking University, Xi'an Jiaotong University, Fudan University, the University of Hong Kong, The Chinese

University of Hong Kong, Hong Kong University of Science and Technology, Zhejiang University, and Tsinghua University (Beijing).

AUPC is dedicated to the development of higher education in China in the 21st century and is expected to enhance exchange cooperation among top universities in China and function as a think-tank that can lend its expertise to local and central governments in planning China's technological, economic and educational developments.

By hosting the Vice-Chancellors and Presidents Forum on Global Tertiary Education Development, AUPC hopes to broaden the scope of exchange and cooperation to include the participation of prestigious universities worldwide. Together they will share experiences in tackling critical issues confronting tertiary education in the new millennium and analyse development trends. Forum proceedings will provide valuable insight into the new roles and objectives of university education and new implementation strategies.

The forum is made possible by the generous support of the Bank of East Asia Ltd., The Croucher Foundation, Hang Seng Bank, Henderson Real Estate Agency Ltd., Dr. Ho Tim, the University Grants Committee, Wei Lun Foundation Ltd., and K. C. Wong Education Foundation. □

新任講座教授 Professorial Appointment



大學委任Prof. Tony Gin
為麻醉及深切治療學講座
教授，任期由一九九九年
三月卅一日起生效。

Prof. Gin一九八一年獲
授新西蘭奧塔戈大學內外

全科醫學士學位，一九八四年取得坎特伯雷大
學統計理學士學位，一九九二年獲奧塔戈大學頒發醫學博士學位。

Prof. Gin八十年代在新西蘭和英國行醫，一九八八年加入本校麻醉及深切治療
學系任講師，先後於九一和九四年晉升為高級講師及教授。他於九六年受聘為奧塔
戈大學麻醉科講座教授。

他是英國皇家麻醉科醫學院、澳洲及新西蘭麻醉科醫學院、香港麻醉科醫學院
和香港醫學專科學院的榮授院士，又出任多份醫學期刊的編輯或評審。

Prof. Tony Gin was appointed professor of anaesthesia and intensive care on 31st March
1999.

Prof. Gin obtained his M.B. Ch.B. and MD from the University of Otago in 1981 and
1992 respectively, and his B.Sc. in statistics from the University of Canterbury in 1984.

Prof. Gin was registrar of anaesthesia at Addenbrooke's Hospital in England and
Middlemore and Auckland Hospitals in New Zealand from 1985 to 1987. From 1988 to
1996 he taught anaesthetic and intensive care at The Chinese University. He was appointed
chair of anaesthesia at the University of Otago in 1996.

Prof. Gin's main research interests include general anaesthetic pharmacology and
pharmacokinetics, computer assisted controlled infusion, obstetric anaesthesia and analgesia,
physiological changes with pregnancy and the puerperium, and neuroanaesthesia,
consciousness and assessment of anaesthetic effect. He is a Fellow of the Royal College of
Anaesthetists, the Australian and New Zealand College of Anaesthesiologists, the Hong Kong
College of Anaesthesiologists and the Hong Kong Academy of Medicine. He is also an
external reviewer of many medical journals.

圖書館新設服務 ULS New Services

網上申請存放指定視聽資料

圖書館歡迎教研人員到以下網址 (<http://www.lib.cuhk.edu.hk/uli/uls/avser.htm>)，
填寫電子申請表格，將課堂所需的指定視聽資料存放於大學圖書館視聽資料組內，
方便學生借用。

視障輔助器材

殘障服務協調委員會添置了多種電腦及閱讀儀器，供有視障的學生使用，以輔
助閱讀及書寫。所有儀器存放於聯合圖書館，歡迎有需要者使用，詳情可向該館職員
查詢。

Electronic AV Reserve Request Form

Teaching staff are welcome to use the electronic form (<http://www.lib.cuhk.edu.hk/uli/uls/avser.htm>) to place audio-visual course materials on reserve for their students in the Audio-Visual Department of the University Library.

UC Library New Acquisitions

The Disability Service Coordinating Committee has installed new equipment in the United
College Library for students with visual impairments. These include computers, SuperVista
Card, Jaws for Windows, Reading AdvantEdge plus Scanner and Reading Edge. Students
with vision defects are welcome to use the above equipment. Please approach the staff at
United College Library for assistance.

大學游泳池收費

University Swimming Pool Charges

大學游泳池更衣室重建工程預期於五月中竣工，師生中心管理委員會仍未決定
泳池的開放日期，惟先公布本年度入場費及其他收費如下：

類別	入場費	套票(每套十二張)
優惠時間：星期一至五上午(假期除外) (教職員、教職員家屬及學生家屬(配偶及 子女)適用)	五元五角	—
學生	五元五角	五十五元
教職員及其家屬	十一元	一百一十元
教職員家屬(十八歲以下)	五元五角	五十五元
校友(已繳付年費者)	十一元	一百一十元
嘉賓或持有中大信用卡者	三十元	三百元
校友年費		二百二十元
補領游泳證/遺失儲物櫃鑰匙		十七元五角

游泳池辦事處(范克廉樓一零二室)現已接受申領或換領游泳證。

Alteration work on the changing rooms of the University swimming pool is expected to
finish by mid-May this year. The exact date of opening will be announced later.

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

Admission charges for this year remain
unchanged. Details are as follows:

Students	\$5.5
Staff and dependants	\$11
Staff dependants under 18	\$5.5
Alumni	\$11
Guests	\$30
Alumni annual subscription fee	\$220
Penalty for loss of swimming card or locker key	\$17.5

A flat rate of \$5.5 per head will be levied for all
staff, students, and their dependants (spouse and children) from Monday to Friday, except
public holidays, before 1.40 p.m.

Coupons in sets of 12 tickets each at discounted prices are also available.

The issuing and renewal of admission cards are processed at the Swimming Pool Office,
Room 102, Benjamin Franklin Centre.

教職員及配偶國粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for Staff and Spouses

新雅中國語文研習所將於六月八日至八月十日，在方樹泉樓再度為本校教職員
及其配偶舉辦下列國粵語課程，上課時間暫定星期二及四，下午五時至六時五十
分。

- (一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (二) 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
- (三) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (四) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

以上課程每班限額八人，按報名先後取錄，少於四人不開班。學費全期四千五
百二十港元，聘任期不少於兩年之全職教職員及其配偶，倘未獲其他語言修習資助
者，可獲大學津貼學費四成。

有意就學者，請於六月一日前與該研習所聯絡(內線六七二七)。

The New Asia-Yale-in-China Chinese Language Centre will again offer Putonghua and
Cantonese courses to the University's staff and their spouses.

From 8th June to 10th August 1999 the following courses have been tentatively scheduled
every Tuesday and Thursday from 5.00 p.m. to 6.50 p.m. at the Fong Shu Chuen Building:

- (1) Beginner's course in Putonghua for foreigners;
- (2) Beginner's course in Cantonese for foreigners;
- (3) Beginner's course in Putonghua for non-Putonghua speakers of Chinese origin;
- (4) Beginner's course in Cantonese for non-Cantonese speakers of Chinese origin.

The size of each class will be limited to eight students and the minimum number of
students to form a class is four. Enrolment will be on a first-come-first-served basis.

Basic tuition fee for each course is HK\$4,520. The University will subsidize 40 per
cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff as well as their
spouses who are expected to be with the University for at least two years, and who are not
receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the
Chinese Language Centre at Ext. 6727 before 1st June 1999.

一九九九國際語文教育研討會

Invitation for Participation in ILEC

一九九九國際語文教育研討會(ILEC'99)訂於十二月十七至十九日在香港中文
大學舉行。

本屆研討會主題為「語文、課程及評核：研究、實踐與規劃」，並將舉辦「教師
研討會」，探討教師的需要及所關注的事項，讓與會者交流教學心得。

研討會現誠邀論文，只要切合主題，一概歡迎。入選者可以宣讀論文，發表實
踐報告，參加小組研習和專題講論，或張貼論文等方式發表意見。與會人士可以普
通話、粵語或英語宣讀論文，所發表的文章須以中文或英文書寫。寄交論文提要的
截止日期為一九九九年五月卅一日。

查詢請與大會秘書處聯絡，通訊辦法如下：

網址：<http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier/seminar/s991216/index.htm>

電郵：wylaw@cuhk.edu.hk

地址：香港新界沙田
香港中文大學
香港教育研究所轉
ILEC'99秘書處收

The International Language in Education Conference (ILEC'99) will take place this year at the
University from 17th to 19th December. Plenary sessions will be given by renowned scholars.

With 'Language, Curriculum, and Assessment: Research, Practice and Management' as
its theme, the conference will place special emphasis on the needs and interests of classroom
practitioners. Proposals for papers, workshops, colloquia, practicals, and poster sessions
relevant to the theme of ILEC should be written in either English or Chinese and be submitted
to the conference organizers by 31st May 1999.

For further information please contact the ILEC'99 Secretariat via:

Webpage: <http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier/seminar/s991216/index.htm>

E-mail: wylaw@cuhk.edu.hk

Or write to The Secretariat, ILEC'99, c/o the Hong Kong Institute of Educational
Research, The Chinese University of Hong Kong, Sha Tin.



《譯叢》銀禧書展展期至四月底
Renditions 25th Anniversary Exhibition to Last Until 30th April

翻譯研究中心《譯叢》銀禧巡迴書展，將展期至本月三十日。

書展自去年十一月廿八日起假港九四間書店巡迴舉行，展出所有《譯叢》半年刊，單行本「譯叢文庫」與「譯叢叢書」系列，特別重點介紹《譯叢》銀禧紀念專號「去而復還：中國知青一代」。該書收錄於七十至九十年代發表的

散文、詩歌、小說等作品，憶述「知識青年」從響應毛主席的號召而「上山下鄉」，以至後來重返家園期間種種可歌可泣的經歷。

書展現於曙光圖書公司(灣仔巴路士街)舉行。除絕版者只供展覽外，所有展出書刊均以特價發售。

The roving book exhibition held from 28th November 1998 to mark the 25th anniversary of Renditions will last for the fifth month until 30th April 1999.

The highlight of the exhibition is a Renditions special issue titled *There and Back Again: the Chinese 'Urban Youth' Generation* published to commemorate the 30th anniversary of Mao's directives to send educated youth to the countryside. The stories in this issue in the form of prose, poetry and fiction, etc. were originally published from the early 1970s to the mid-1990s and tell of the youths' journey to the countryside and eventually back to their homes in the cities. To complete the list of exhibits, rare copies of out-of-print issues of Renditions magazines are being displayed as well.

Except for out-of-print titles, all books on display are for sale at special discounts. Twilight Books Company (Burrows Street, Wanchai) is hosting the exhibition until 30th April 1999.

香港教育研究所
Hong Kong Institute of Educational Research

下列書籍在富爾敦樓大學書店有售
The following books are available at the University Bookshop, John Fulton Centre



教育政策研討系列之十六
《家庭與學校合作——政策及理論剖析》

作者何瑞珠依據英美等的教育改革歷程，剖析香港的教育政策發展，指出香港忽略了「家長」這有待開發的資源。家長的參與可為學童提供優質及均等的教育，達至最具成本效益的卓越教育。作者在書中詳析家長參與校政的概念，並依據理論和實證研究，建構了一個綜合模式。她又採用布德奧的「文化資本」及科爾曼的「社會資本」的概念，研究家庭資源與家校合作的關係，並分析不同類型的家長參與和不同形式的資本，對學生學習成效的影響。基於這些初步分析，她提出在香港開展家校合作的政策建議。

國際統一書號962-8077-21-X，平裝本，廿八頁，十五港元。



Educational Reform and the Struggle for the Soul of the Teacher!

Written by Stephen J. Ball, this paper argues that national education systems worldwide are beginning to succumb to a single paradigm policy solution. In various local forms the combination of market disciplines and managerial methods are being used to reform and re-form education. Institutional competition and government target-setting work to reorient and remake the work of teachers towards the needs of international economic competition. However, it is suggested that there is more to reform than improvements in 'quality' and greater efficiency. In the processes of change what it means to be a teacher is also changed. The teacher whose practice is based upon the values of 'service' and a shared moral language which provides for reflection, dialogue and debate, is being replaced by the teacher whose practice is based upon the achievement of targets and the calculation of 'costs' in relation to outputs. Within all this schools will become whatever it seems necessary to become in order to flourish in the market. The heart of the educational project is gouged out and an empty hole remains.

ISBN 962-8077-22-8, paperback, 38 pages, HK\$15

Where is the Focal Point for Reform? Secondary Education as the Key to Change

In all our societies, technological and social changes are causing a reconsideration of a wide range of national, institutional and personal activities. Basic to this consideration is the reform of the education process which is crucial to economic, social, civic, and personal development. This reform in education is continuing at all levels and in all institutions. However central to all this is the reform of secondary education which acts as a bridge between education as a whole and society. The nature of this reform is being pursued in many countries. Written by Phillip Hughes, this paper summarizes some of the major directions to be pursued at the international, national, and institutional levels.

ISBN 962-8077-23-6, paperback, 62 pages, HK\$15

Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態

Information in this section can only be accessed with CWEM password.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584, 傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions		
期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
145	4.5.99	16.4.99
146	19.5.99	3.5.99
147	4.6.99	19.5.99
148	19.6.99	3.6.99

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong
Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



圖一：校友徑修建前(下)後(上)



圖二：順利橋新(右)舊(左)面貌



中大校友徑健體行

三月廿八日的早上雖然不是風和日麗，只有密雲和微風，但相信已教主辦「中大校友徑健體行」的同人鬆了一口氣，因為天氣預告說當天會轉涼和下雨，要是預測準確，那豈不要讓二百多名參與步行的有心人掃興。

中大校友徑連接崇基學院與校本部，以教堂為起點，不少同學經常使用該步行徑往返兩地。為了讓同學步行時更舒適和安全，校方向校友籌募經費，進行擴闊及美化工程，並將該段路徑正式定名為「校友徑」。

修建計劃得到一千多名校友捐助；工程於去年六月動工，八月底完成。

負責工程的校園發展處李國福先生說：「整項工程以方便同學和安全為前提，由起點至神學樓的一段小徑，路面不但擴闊了一倍以上(圖一)，而且鋪了石屎板，還清除了雜草和種植花卉，以美化環境。」順利橋亦經翻新(圖二)，並在橋往上行的一端加添反光的不銹鋼欄杆，以凸顯該段小徑。

另外，從神學院至何善衡工程學大樓的一段梯級，也更換了欄杆，高度已符合安全標準。本來，工程尚包括開闢由何善衡工程學大樓至范克廉樓的梯級，可是，由於鞏固斜坡費用甚高昂，要留待日後政府撥款維修斜坡時才能修建。

為了誌慶工程順利完成，校友事務處特於廿八日早上舉行校友徑起步禮，而中大評議會也順道舉行校友徑健體行籌款活動，目標是十五萬港元，以資助中大同學於今年暑假參加由學生事務處安排的「中國就業發展獎勵計劃」，汲取在內地工作的經驗。

是次活動得到超過二百名教職員、校友及他們的家屬支持，參與步行，至於籌得的款額則仍待點算。

當天早上十時許，參加者陸續到達嶺南體育館辦理登記手續。起步禮於十時半開始，李國章校長和評議會主席李金鐘先生先後致辭，並聯同健體行籌委會主席汪長智博士及校友事務主任俞靄敏女士主持剪綵儀式，然後帶領大隊出發。

起步不久，李校長的兩位公子迅步越過他們，拋離大隊，其後還輕鬆地坐在工程學大樓門前，等候著大家呢。只費了廿來分鐘，大隊已抵達終點富爾敦樓。

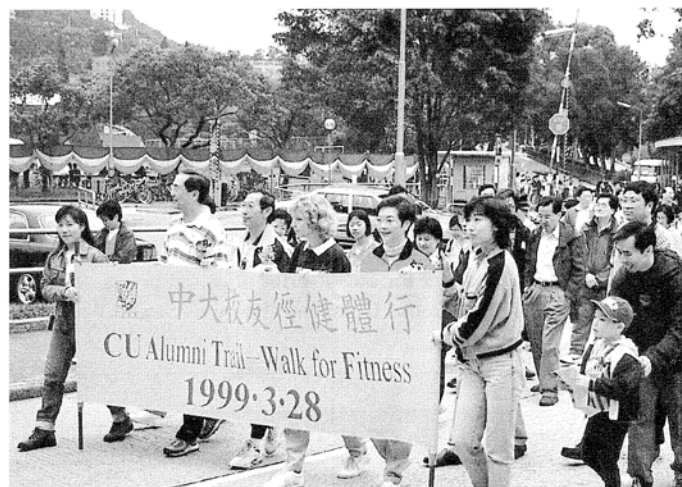
評議會預計有些參加者會嫌路程太短，專程到來卻未能細仔欣賞校園風光，所以特別增設兩條步行路線：一是由工程學大樓轉至中央道，經圖書館道繞往終點；另一是從中央道再轉上新亞路，繞經新亞及聯合書院，才下山抵富爾敦樓。

醫學院舊生會應邀在富爾敦樓一樓提供多項免費的健康服務，既有度高、量重、量血壓等體格檢查，又有耳科、眼科、血糖和骨質疏鬆等專科檢查，還播放健康常識錄像帶和展出健康資訊，並由家庭科醫生駐場解答疑問。而在富爾敦樓的停車場，有贊助商舉辦試酒會，也有小丑為小朋友吹製各種有趣汽球等餘興節目。○

陳偉珠



左起：校友殷巧兒女士、校友事務主任俞靄敏女士、李國章校長伉儷、健體行籌委會主席汪長智博士、評議會主席李金鐘先生、楊綱凱副校長，以及李校長的兩位公子。



出發了



小徑現可供三人同行



李校長兩位公子一馬當先，早已到達何善衡工程學大樓，並在等候大隊。



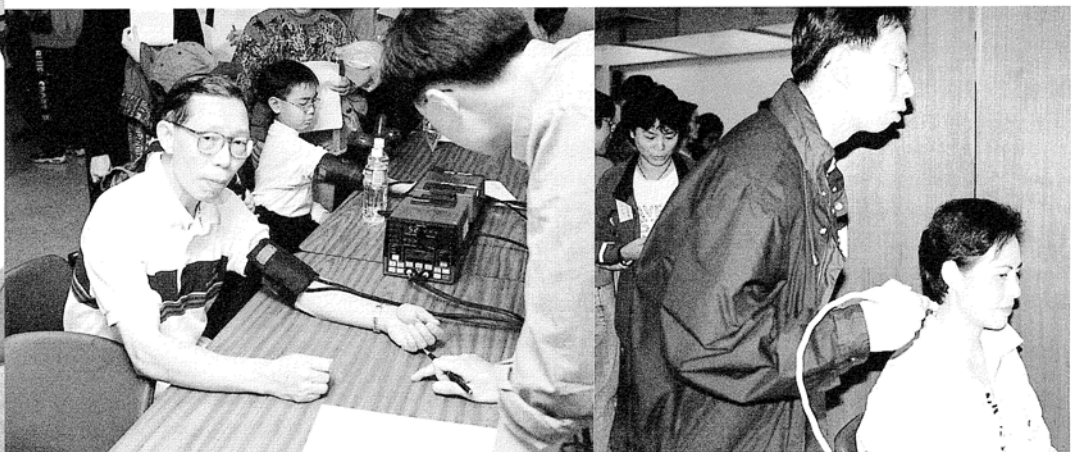
小丑哥哥：「你想要甚麼形狀的汽球呢？」



好酒當前，豈能不試？



各項專科檢查都受到歡迎



一些孩子未到終點已喊倦，難為爸爸要抱著他們走到終點。

中華醫學教育研討會

醫學院代表團上月七至十四日到台灣參加第三屆「海峽兩岸暨香港地區醫學教育研討會」，探討醫學教育改革、基礎及臨床教育整合、人文及社會科學在醫學教育的重要性、臨床住院醫師訓練、醫師的持續教育等課題。

研討會由台灣陽明大學及尹書田紀念醫院主辦，台灣教育部、衛生署、立青文教基金會及華濟醫院協辦，與會者一百三十多人，來自三地約六十個醫學教育機構。

本校代表團團長李川軍教授在會後表示，經過三年的交流和討論，三地對彼此的醫學教育體系已有透徹了解，並有豐厚的理論基礎進行課程改革，下屆會議將側重實踐，由各院校匯報改革的成效。

該研討會是「海峽兩岸暨香港地區醫學教育協會」的主要活動，也是中華醫學教育界每年一度的盛事。一九九六年中，本校醫學院、北京醫科大學及台灣陽明大學一群熱心中華醫學教育發展的專家，有感新世紀將至，希望加強醫學交流，迎接挑戰，遂倡議舉行研討會，並由北京醫科大學承辦在長江三峽舉行的第一屆會議。九七年第二屆研討會由中大醫學院承辦，並成立了「海峽兩岸暨香港地區醫學教育協會」，成為首個連繫內地、台灣及香港的醫學教育協會。

下一屆會議將於明年八月在昆明舉行，由昆明醫學院籌辦。

體適能測試暨運動處方計劃

體育部本月開展「中大教職員體適能測試暨運動處方計劃」，隨機邀請部分教職員參與為期六個月的測試。該計劃由保健處、體育運動科學系及中大世界衛生組織運動醫學暨促進健康中心協辦，能舒緩同人的工作壓力，增加工作效率，他們籲請接獲邀請信之同人盡速與體育部聯絡。

該計劃包括體格檢查以及體適能測試和運動處方兩部分。參加者須通過由保健處主持的體格檢查，檢查項目包括血壓量度、血脂測試、血膽固醇測試、血糖測試、靜態心電圖、X光照肺等。

及格者可與體育部預約，進行詳細的體適能測試，項目包括體能活動適應力問卷、肺活量及首秒肺衝氣量測試、單車測試、手握力測試、背拉力測試、仰臥捲腹測試、坐體前伸測試、皮脂測試和壓力問卷測試。

體育部教員會根據參加者的體適能，安排合適的運動計劃。參加者經半年練習後，會接受第二次體適能測試，體育部則會檢視其進度和給予跟進建議。

體育部主任韓桂瑜女士表示，她們希望藉著這計劃鼓勵同人定期運動，邁向身心康泰的優質人生。

漢學家到訪崇基

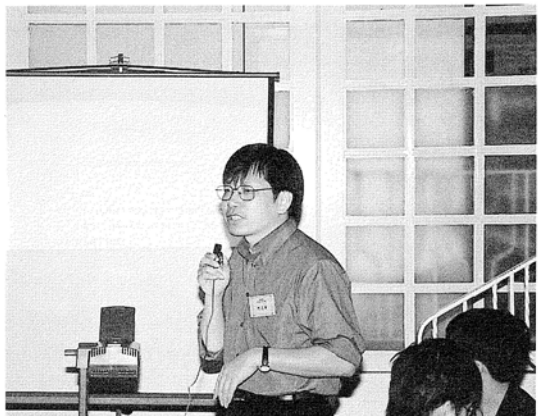
德國波恩大學漢學系主任顧彬教授(Prof. Wolfgang Kubin)上月出任崇基學院訪問學人，並主持公開講座及研討會，探討中西互相了解的困難所在，以及誦讀和討論他一些關於澳門的詩作。

顧彬教授是著名的漢學家，一直專注研究中國語言及文學，一九七三年以論文《杜牧的抒情詩》獲波鴻大學博士學位。他對當代中國文學有廣泛的了解，在德國漢學界享負盛名。他的著作眾多，部分是關於中國詩歌的。他近期致力將香港近代作家的作品翻譯成德文。

是項學術活動由現代語言及文化系和崇基學院合辦。

常用的古漢語

中國語言及文學系何志華教授上月廿五日主持崇基學院的「語文夜話」，向學生講解日常使用的古漢語。



六奪大專辯論賽冠軍



中大粵語辯論隊上月廿八日在銅鑼灣時代廣場力克港大隊，第六度奪得大專辯論賽冠軍。

中大代表為林碧儀(逸夫新聞一)、黃瑞麒(新亞商三)、陳飛(聯合商三)及廖俊傑(崇基會計一)。他們在其他隊員的支援下，以正方倡議「此刻興建迪士尼主題公園可有效振興經濟」，結果以四比三險勝港大隊。這是中大隊在四年內第三度奪魁。

三月廿一日在中大校園舉行的第二十八屆兩大辯論比賽，亦是中大與港大以迪士尼為題對壘。賽事以英語進行，中大隊以正方力主「此刻香港應放棄興建迪士尼主題公園」落敗，但隊員李美寶(聯合政政四)則獲頒最佳辯論員獎。

耶魯學生回訪新亞

新亞書院與耶魯大學本年舉辦第六屆學生互訪活動，探討兩地的宗教發展。

新亞學生已於農曆新年造訪耶魯；九名耶魯學生在雅禮協會代表Jennifer Weyburn帶領下，於上月七至廿二日回訪新亞，並出席了多個學術講座，又走訪香港一些宗教建設如窗色園黃大仙祠、志蓮淨苑、道風山基督教叢林、伊斯蘭中心等。他們於三月十六日假新亞會議廳報告了美國宗教的概況，包括美國流行文化與宗教、宗教與建築、美國歷史與宗教發展、猶太教於美國發展現況等。



逸夫書院推動多媒體應用

逸夫書院年初在文瀾堂四樓設立了多媒體中心，內有六個工作台，裝置了一系列軟件，可供製作網頁、唯讀光碟及錄像帶。

該院另舉辦三項活動，以宣傳多媒體中心。上月廿六日舉行的「多媒體與你」研討會，由教育署副署長湯啟康先生及本校建築學系鄒經宇教授講述教學上的多媒體應用，先濤數碼影畫製作有限公司總裁朱家欣先生則以錄像帶闡述電影「風雲」的多媒體技術。



此外，逸夫書院由三月三十日起舉辦一個共七課的多媒體培訓課程，內容深入淺出，讓員生通過理論及實踐，掌握及鞏固多媒體技術的知識。

該院將於暑期舉辦「全年最佳多媒體創作大獎」比賽，鼓勵多媒體創作，作品形式不限，但須由員生合作和於八月前遞交。有關詳情將於稍後公布。

培訓荷蘭中貿人才

校外進修學院與芬蘭Jyväskylä理工學院上月合辦第二屆「芬蘭行政人員中國經貿培訓課程」，講授中國的政經投資環境、人事管理及市場開發等。開學禮於三月八日舉行，由芬蘭駐京大使Pasi Rutanen、芬蘭駐港領事Ilkka Heiskanen、Jyväskylä理工學院商業服務中心國際關係總監Risto Korkia-Aho等主持。圖為校外進修學院署理主任陳方正博士致送紀念品予Pasi Rutanen。





邁向東亞最佳商學院

工商管理學院通過國際評審

工商管理學院日前通過了國際管理教育協會(AACSB—The International Association for Management Education)的入會評審,將會更積極參與拓展全球的管理教育事務。

國際管理教育協會原名美國商學院院會,由哈佛商學院及華頓商學院等頂尖商學學術機構於一九一六年創立,專為美加的工商管理及會計課程提供評審服務。

該會於九十年代初,曾建議本校工商管理學院接受該會的評審,惟因其名稱及服務對象以北美為主體,院方婉拒邀請,但一直與該會保持聯繫。

該會近年決定擴大服務對象至北美以外的商學院,並易名為國際管理教育協會。一九九七年九月,本校成為第一所獲邀接受入會評審的亞洲學府。商學院按規定程序於去年九月遞交自我評估報告,本年一月接待到校評審團。

該會於四月十八日在美國喬治亞州亞特蘭大市舉行的年會中宣布,本校商學院已通過會方的入會評審。

工商管理學院院長李金漢教授表示,該院的目標是成為東亞最佳的商學院,並且名列全球三十所最優秀商學院。通過了國際管理教育協會的入會評審後,該院在全球管理教育的拓展上,會擔當更積極的角色。

鼻咽癌新測試法 準確度達九成六



化學病理學系、病理解剖及細胞學系,以及腫瘤學系開發了高準確度的鼻咽癌測試法,研究成果已在腫瘤科國際權威期刊《癌症研究》上發表。

研究主持盧煜明教授表示,鼻咽癌是香港五種常見的癌症之一,早期發現的治癒率逾九成,晚期的只有五成,能及早發現對治療是很重要的。常用的血液檢測鼻咽癌方法有八成準確,但會導致諸如「假陽性」的診斷結果——即誤斷為鼻咽癌。

研究小組的「實時定量聚合酶連鎖反應測試方法」,利用可複製脫氧核糖核酸的儀器,檢測病人血漿中與鼻咽癌有密切關連的EB病毒的脫氧核糖核酸濃度,從而得知病人是否患上鼻咽癌,準確度高達百分之九十六。醫生還可根據測試結果推斷病人的鼻咽癌是屬於早期還是晚期的,以制定治療方案。

該測試方法也可以幫助醫生準確評估放射治療對個別鼻咽癌病者的效用,對預測病情發展有很大的潛在價值。

盧教授表示,他們會深入研究該檢測方法,以盡快供臨床常規測試應用,並探究這項新方法中所使用的分子生物學技術,能否應用到其他癌症的診斷上。

六項卓越研究計劃

再有六項由本校教研人員主持的研究項目(見下表),最近獲研究資助局評定為「卓越」級研究。至今,本校「卓越」研究已累積至廿八項。

題目	研究人員
Intra-epithelial Neoplastic Changes in the Human Nasopharynx	李川軍教授 黃潘慧仙教授 Dr. L.J. McGuire* 孫宏明教授 Dr. H.G.S. Murray* 尹懷信教授
粵語兒童語法能力之發展	李行德博士*
用於空間推理與分析的混合連聯專家系統——神經網絡與專家系統技術的結合	梁怡教授
運用於遙感及地理信息系統作環境監察的以物為本、知識為基的圖象分析系統	馮通教授 梁怡教授 梁廣錫教授
用分子生物學和化學方法鑑定中草藥	邵鵬柱教授 畢培曦教授
3,4-二(三甲基硅)-,3,4-二(三烷基錫)-呋喃,吡咯及噻吩:3,4-二取代五雜環化合物之通用合成砌塊	黃乃正教授

*已離職

與北大攜手開發智能工程及植物基因工程

訊息工程及分子生物學近年發展迅速,成為香港高新科技工業的首要發展範圍。本校與北京大學上月廿四日成立「智能工程聯合研究中心」及「植物基因工程聯合實驗室」,共同在科學研究、技術發展、人才培訓等方面開拓這兩個前沿學科。

成立典禮於祖堯堂舉行,由李國章校長和副校長楊綱凱教授,以及北大常務副校長遲惠生教授和副校長陳章良教授主持。

智能工程聯合研究中心的主要任務為科學研究和技術發展、教育與培訓,以及為社會提供訊息服務。

植物基因工程聯合實驗室的任務則為聯合研究、交流互訪、共同培養研究生及聯合開發生物技術產品等。初期的研究項目包括:(一)植物功能基因組研究;(二)利用真菌作生物反應器,生產高價高效的食品及醫療和工業用品;(三)研究減除轉基因食物對人體可能引致的敏感反應。



亞洲成功之路

工商管理碩士課程上月廿三至廿五日舉辦第二屆Asian Moot Corp®企業計劃比賽,以促進大學商管課程的企業家精神教育。



蔡美玲教授(右三)與大獎得主復旦大學代表隊合照

Asian Moot Corp®去年由本校首辦,是目前亞洲唯一的同類比賽,今年的主題是「企業家精神:亞洲成功之路」,參賽的十三所亞洲一流商學院來自香港、印度、南韓、中國內地、菲律賓、新加坡、台灣及泰國。

負責今次比賽的工商管理碩士課程副主任蔡美玲教授表示,企業家精神可以創造就業,開拓市場,從而令國家或地區的經濟復甦。參賽學生可從中汲取經驗,在設計像真的企業計劃過程中,學習解決實際的商業難題。

經過兩天的比賽,上海復旦大學代表隊以生產保護果實生長的紙張奪得「摩托羅拉亞太區最佳公司大獎」;泰國Thammasat大學以生產及營銷運動型輪椅獲發最具創意獎項。

賽事評判團由知名企業家、會計師、銀行家、律師、管理顧問等組成,並獲商界鼎力資助。